

**Sách Chỉ Dẫn Phụ Huynh  
về  
Các Dịch Vụ  
Giáo Dục Đặc Biệt**

**(Kể Cả Các Quyền và Biện  
Pháp Bảo Vệ theo Thủ Tục)**

**Khu Học Chánh Los Angeles  
Hiệu Đính Tháng Sáu 2009**

## DẪN NHẬP

Các giáo viên, ban giám hiệu, và nhân viên của Khu Học Chánh Los Angeles tin vào sự bình đẳng về giá trị và phẩm giá của tất cả học sinh và cam kết sẽ giáo dục tất cả học sinh tới tiềm năng tối đa của họ. Sứ mạng của chúng tôi là nâng cao sự học tập của tất cả học sinh tới mức tối đa trong phạm vi môi trường bao quát để mỗi học sinh sẽ đóng góp vào và được lợi ích từ xã hội đa dạng của chúng ta.

Sách Chỉ Dẫn này cung cấp cho quý vị thông tin mà quý vị cần để hiểu quy trình giáo dục đặc biệt. Nó giải thích các quyền của quý vị, những quyền của con quý vị, và sử dụng các quyền đó như thế nào theo Sắc Luật Liên Bang Giáo Dục Những Người bị Phế Tật và Bộ Luật Giáo Dục California.

Sách Chỉ Dẫn cũng đề dùng như thông báo cho quý vị về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục bắt buộc được cấp cho quý vị bởi luật pháp Liên Bang và Tiểu Bang. Quý vị sẽ nhận một bản một lần trong niên học và:

Lần đầu tiên con quý vị được giới thiệu tới cuộc giám định giáo dục đặc biệt hay lần đầu tiên quý vị yêu cầu một cuộc giám định.

Lần đầu tiên quý vị nộp đơn khiến kiện lên Tiểu Bang, chỉ yêu cầu trung gian hòa giải, hay yêu cầu có buổi điều trần theo thủ tục hành chính trong một niên học.

Khi nào một quyết định được lập để thi hành kỷ luật đưa đến một sự thay đổi về cách sắp xếp chỗ học.

Khi quý vị hủy bỏ sự đồng ý để tiếp tục cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên hệ cho con quý vị.

Mỗi lần quý vị yêu cầu được cấp một bản.

Xin tham khảo Bảng Mục Lục để tìm thông tin mà quý vị cần. Chúng tôi hi vọng rằng Sách Chỉ Dẫn này sẽ giúp quý vị làm việc với trường của con quý vị và Khu Học Chánh để cung ứng sự giáo dục thích hợp nhất cho con của quý vị.

## THÔNG TIN THÊM

Nếu sau khi đọc sách chỉ dẫn này quý vị muốn biết thêm chi tiết về giáo dục đặc biệt hoặc đối với những thắc mắc khác về sự giáo dục của con mình, quý vị có thể liên lạc với giáo viên của con mình, hiệu trưởng nhà trường, và/hay Vị Quản Trị Viên Đơn Vị Hỗ Trợ Giáo Dục Đặc Biệt để được giúp đỡ. Chi tiết liên lạc nằm ở bìa sau. Cộng thêm, quý vị có thể gọi:

**Phòng Trả Lờ Khiếu Kiện của Học Khu/Mạng Lưới Tham Vấn Phụ Huynh (CRU/PRN)**  
**(800) 933-8133**

Mục đích của CRU/PRN là để cho Học Khu Chánh cơ hội giải quyết những khiếu kiện của phụ huynh mà không cần phải để phụ huynh dùng tới các thủ tục khiếu nại bên ngoài hoặc theo thủ tục hành chính. CRU/PRN cung cấp thông tin và sự huấn luyện cho các phụ huynh có liên quan tới sự giáo dục của con họ, các quy định và thủ tục của Học Khu, Sắc Lệnh Ứng Thuận Đã Sửa Đổi, và các chương trình giáo dục đặc biệt của Học Khu. CRU/PRN phục vụ như là liên lạc viên giữa các Học Khu Địa Phương với các Đơn Vị Hỗ Trợ và duy trì một mối nối thư viện tài liệu internet và đường điện thoại khẩn cấp (xem số điện thoại ở trên).

**Ủy Ban Cố Vấn Cộng Đồng (CAC)**  
**(213) 241-6701**

CAC, do luật pháp California bắt buộc, phục vụ để duy trì sự giao lưu thường xuyên giữa các nhà giáo với phụ huynh và góp ý với Học Khu Chánh về sự phát triển Khu Vực Kế Hoạch Địa Phương Giáo Dục Đặc Biệt (SELPA) Kế Hoạch Địa Phương cùng các Kế Hoạch Dịch Vụ và Ngân Sách Thường Niên của họ. CAC có cuộc họp thông tin và huấn luyện hàng tháng mở rộng cho phụ huynh và nhân viên từ các Học Khu Địa Phương. Những buổi họp này là diễn đàn để trao đổi tin tức hỗ tương. CAC họp lại vào ngày Thứ Hai thứ nhì trong tháng. Có thể xác minh các ngày họp bằng cách gọi (213) 241-6701.

**Ủy Ban Cố Vấn Đa Văn Hóa Giáo Dục Đặc Biệt (SEMAC)**  
**(213) 241-6701**

SEMAC được thành lập để góp ý với Phân Bộ Giáo Dục Đặc Biệt và các vấn đề liên quan tới những học sinh bị phế tật là Học Viên Anh Ngữ cùng gia đình họ có ngôn ngữ và văn hóa đa dạng. SEMAC họp vì sự giao lưu thường xuyên giữa các nhà giáo, phụ huynh và tham dự viên phụ huynh từ các trường địa phương. SEMAC có cuộc họp thông tin và huấn luyện hàng tháng mở rộng cho phụ huynh và nhân viên từ các Học Khu Địa Phương vào ngày Thứ Tư đầu tiên mỗi tháng. Có thể xác minh các ngày họp bằng cách gọi (213) 241-6701.

## **BẢNG MỤC LỤC**

### **CÁC DỊCH VỤ GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT**

Con Quý Vị Có Cần Các Dịch Vụ Giáo Dục Đặc Biệt Không?	Trang 1
Các Dịch Vụ Giáo Dục Đặc Biệt là Gì?	
Có Dịch Vụ Nào cho Trẻ Em Dưới Ba Tuổi Không?	
Khi Nào thì một Trẻ Đủ Điều Kiện cho Các Dịch Vụ Giáo Dục Đặc Biệt?	

### **QUY TRÌNH GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT**

Trang 3

Bước 1: Giới thiệu tới Giám Định

Bước 2: Giám Định

Bước 3: Thiết lập và Thi hành về Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt (IEP)

Bước 4: Duyệt xét IEP

### **CÁC QUYỀN PHỤ TRỢI THEO QUY TRÌNH GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT.**

Trang 10

Quyền của Quý Vị được Nhận Thông Báo Trước bằng Văn Bản

Quyền của Quý Vị để Ứng Thuận các Hoạt Động Liên Quan tới Con Mình

Quyền của Quý vị hủy bỏ sự đồng ý tiếp tục cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên hệ

Quyền của Quý Vị Tiếp Cận các Hồ Sơ Giáo Dục

Quyền của Quý Vị về các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục để Giải Quyết các sự Bất Đồng về Những Gì Thích Hợp cho Con của Quý Vị

- Cách Giải Quyết Tranh Chấp Phi Thể Thức của Khu Học Chánh
- Trung Gian Hòa Giải của Bộ Giáo Dục California
- Điều Trần Theo Thủ Tục Hành Chánh với Sự Lựa Chọn có Trung Gian Hòa Giải

Quyền của Quý Vị Nộp Đơn Khiếu Kiện Theo Thủ Tục Khiếu Kiện Đồng Nhất

- Những Khiếu Kiện Địa Phương
- Những Khiếu Kiện Tiểu Bang

Quyền của Con Quý Vị được Bảo Vệ khỏi sự Kỳ Thị và Sách Nhĩu

### **CHI TIẾT VỀ SỰ BỒI HOÀN CHO VIỆC XẾP LỚP Ở TRƯỜNG TƯ MÀ KHÔNG CÓ SỰ ỨNG THUẬN HAY GIỚI THIỆU CỦA KHU HỌC CHÁNH**

Trang 24

### **THÔNG TIN VỀ KỶ LUẬT**

Trang 24

### **THÔNG TIN VỀ PHỤ HUYNH ĐẠI DIỆN**

Trang 27

### **NHỮNG CHỮ VIẾT TẮT THƯỜNG DÙNG**

Trang 28



## **CÁC DỊCH VỤ GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT**

### **Con của Quý Vị Có Cần Các Dịch Vụ Giáo Dục Đặc Biệt Không?**

Khu Học Chánh Los Angeles quyết tâm phục vụ những nhu cầu giáo dục của mỗi học sinh của mình. Mỗi trường thuộc Học Khu có một quy trình kết hợp phụ huynh hay giám hộ, học sinh, nếu thích hợp, và nhân viên nhà trường để giải quyết bất cứ nạn đề nào cản trở sự thành công của học sinh ở trường. Ủy ban này có thể được gọi là Ủy Ban Chỉ Đạo, Ủy Ban Nghiên Cứu Học Sinh hoặc Ủy Ban Đánh Giá Sự Giảng Dạy (SST). Ủy ban này có nhiệm vụ nhận ra những nhu cầu của học sinh và thiết lập một kế hoạch để giúp cho học sinh có thể thành công.

Học sinh bị phế tật có thể đủ điều kiện cho những sự điều chỉnh hoặc thay đổi trong lớp học theo Phần 504 của Sắc Luật Phục Hồi năm 1973. Quý vị hay giáo viên của con quý vị có thể nộp một văn bản yêu cầu cho giám hiệu nhà trường về sự đánh giá Phần 504 của con quý vị nhằm xác định các sự điều chỉnh hoặc thay đổi có thể thích hợp hay không. Quý vị sẽ được thông báo khi cuộc họp đánh giá diễn ra và quý vị được khuyến khích tham dự buổi họp này. Con của quý vị lúc đó có thể được cấp cho những sách lược điều chỉnh, thay đổi và can thiệp giúp đỡ, trong phòng học giáo dục phổ thông. Để biết thêm chi tiết về Phần 504 xin xem tập sách mỏng của Khu Học Chánh *Phần 504 và Các Học Sinh bị Phế Tật*.

Tuy nhiên, thỉnh thoảng, các học sinh có thể cần giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên hệ. Sự hội đủ điều kiện cho giáo dục đặc biệt được xác định bởi một ủy ban Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt (IEP) sau khi học sinh được chính thức giám định. Các học sinh chỉ nhận được các dịch vụ giáo dục đặc biệt sau khi tất cả các nguồn về chương trình giáo dục phổ thông đã được xem xét đến.

### **Các Dịch Vụ Giáo Dục Đặc Biệt là Gì?**

Các dịch vụ giáo dục đặc biệt là sự giảng dạy được soạn đặc biệt để đáp ứng những nhu cầu độc đáo của các trẻ em bị phế tật nào đạt các tiêu chuẩn hội đủ điều kiện theo luật định. Các dịch vụ giáo dục đặc biệt có thể bắt đầu lúc ba (3) tuổi và có thể tiếp tục cho đến khi con quý vị tốt nghiệp hoặc đạt tuổi hai mươi hai (22).

## **Những Dịch Vụ Liên Hệ là Gì?**

Những dịch vụ liên hệ là vận chuyển, phát triển, chấn chỉnh và các dịch vụ hỗ trợ cần thiết khác để trợ giúp đứa trẻ hưởng lợi ích từ các dịch vụ giáo dục đặc biệt.

## **Có Dịch Vụ Nào cho Trẻ Em Dưới Ba Tuổi Không?**

Ở California, các trẻ em bị phế tật nhỏ hơn ba (3) tuổi cũng có thể hội đủ điều kiện cho các dịch vụ can thiệp sớm là điều giúp nâng cao sự phát triển của chúng. Những trẻ em nào đủ điều kiện cho các dịch vụ can thiệp sớm sẽ nhận các dịch vụ từ Khu Học Chánh nếu chúng chỉ có, khuyết tật thị giác, thính lực, hoặc dị hình trầm trọng. Tất cả trẻ em khác trong độ tuổi này mà chúng tỏ có những sự chậm trễ về phát triển hoặc đã thành hình những điều kiện có nguy cơ bị những hậu quả về phát triển có hại sẽ nhận các dịch vụ can thiệp giúp đỡ từ Trung Tâm Khu Vực của chúng. Để biết thêm chi tiết, gọi Phòng Dịch Vụ Hỗ Trợ Trẻ Thơ và Vườn Trẻ của Khu Học Chánh ở số (213) 241-4713.

## **Khi Nào thì một Trẻ Đủ Điều Kiện cho Các Dịch Vụ Giáo Dục Đặc Biệt?**

Một đứa trẻ đủ điều kiện cho các dịch vụ giáo dục đặc biệt nếu một ủy ban IEP xác nhận rằng đứa trẻ bị phế tật và cần các dịch vụ giáo dục đặc biệt để tiến triển trong sự giáo dục của nó.

Những sự hội đủ điều kiện gồm có:

- Bệnh Tự Kỷ
- Điếc
- Điếc-Mù
- Rối Loạn Cảm Xúc
- Thành Hình Phế Tật Y Khoa (Chỉ cho các trẻ ở độ tuổi 3-5)
- Lãng Tai
- Trì Độn
- Đa Phế Tật
- Khuyết Tật Chỉnh Hình
- Khuyết Tật Khác về Sức Khỏe
- Khuyết Tật Cụ Thể về Học Tập
- Khuyết Tật Ngôn Ngữ và Nói
- Tổn Thương Não vì Chấn Động
- Khuyết Tật Thị Giác

## QUY TRÌNH GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT

Quy trình giáo dục đặc biệt xác định con của quý vị có hoặc không hội đủ điều kiện cho giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên hệ và nếu có, giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên hệ nào là thích hợp cho con quý vị.

Có bốn giai đoạn căn bản trong quy trình giáo dục đặc biệt:

**Bước 1: Giới thiệu để Giám định**

**Bước 2: Giám Định**

**Bước 3: Sự Thiết Lập và Thi Hành của Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt (IEP)**

**Bước 4: Tái Xét IEP**

### **BƯỚC 1: Giới Thiệu để Giám Định**

Một phụ huynh, giám hộ, giáo viên, nhân viên khác của nhà trường hoặc các thành viên cộng đồng nào tin rằng đứa trẻ có thể phải cần các dịch vụ giáo dục đặc biệt, có thể yêu cầu một cuộc giám định giáo dục đặc biệt cho đứa trẻ. Yêu cầu phải bằng văn bản và nộp cho hiệu trưởng nhà trường. Mẫu đơn Yêu Cầu Giám Định Giáo Dục Đặc Biệt thì có sẵn ở mọi văn phòng trường học. Một khi nhà trường nhận được yêu cầu giám định, quý vị sẽ được gửi cho một văn bản trả lời trong vòng mười lăm (15) ngày, không kể những ngày trường nghỉ hè dài hơn năm (5) ngày. Nếu Khu Học Chánh xác định rằng một cuộc giám định là thích hợp, quý vị sẽ nhận hai văn kiện, *Thông Báo Giám Định Giáo Dục Đặc Biệt* và *Kế Hoạch Giám Định Giáo Dục Đặc Biệt*. Nếu Khu Học Chánh xác định rằng một cuộc giám định cho con quý vị không thích hợp, quý vị sẽ nhận được thông báo bằng văn bản về quyết định đó. Quý vị có thể khiếu nại quyết định ấy bằng cách dùng một trong các thủ tục giải quyết tranh chấp được mô tả ở phần “Các Quyền của Quý Vị về Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục để Giải Quyết Những Bất Đồng về Những Gì Thích Hợp cho Con Quý Vị” trong Sách Chỉ Dẫn này.

*Kế Hoạch Giám Định Giáo Dục Đặc Biệt* mô tả các loại giám định và mục đích của nó có thể được dùng để xác định sự hội đủ điều kiện của con quý vị cho các dịch vụ giáo dục đặc biệt. Trước khi con của quý vị có thể được giám định, quý vị phải ưng thuận với sự giám định bằng cách ký tên vào kế hoạch. Trường của quý vị bị đòi hỏi phải lập các nỗ lực hợp lý để nhận giấy đồng ý của quý vị cho cuộc giám định sơ khởi. Quý vị có ít nhất là mười lăm (15) ngày kể từ lúc nhận *Kế Hoạch Giám Định Giáo Dục Đặc Biệt* để ưng thuận với kế hoạch bằng cách ký tên vào bản đó. Nhà trường có sáu mươi (60) ngày, không kể những ngày trường nghỉ dài hơn năm (5) ngày, kể từ khi nhận được *Kế Hoạch Giám Định* đã ký tên của quý vị để hoàn tất cuộc giám định và tổ chức một buổi họp IEP. Nếu con của quý vị đã ghi danh hoặc quý vị đang tìm cách ghi danh con mình vào một trường công và quý vị từ chối cung cấp sự đồng ý hay nếu quý vị không trả lời yêu cầu ưng thuận cho một cuộc giám định sơ khởi, Khu Học Chánh có thể, nhưng không bị đòi hỏi phải, yêu cầu một buổi điều trần theo thủ tục hành chánh để nhận một lệnh từ một Thẩm Phán Hành Chánh cho phép một cuộc giám định mà không cần sự ưng thuận của phụ huynh. Học Khu không thể gạt bỏ sự không ưng

thuận của quý vị nếu quý vị ghi danh con mình vào một trường công bằng phí tổn riêng của mình hay nếu quý vị dạy con mình tại nhà.

Nếu đứa trẻ được tiểu bang giám hộ và không sinh sống với cha mẹ mình, Khu Học Chánh không cần sự ưng thuận của phụ huynh cho một cuộc giám định sơ khởi nếu:

1. Mặc dù có những nỗ lực hợp lý, Khu Học Chánh không thể tìm ra phụ huynh của đứa trẻ;
2. Quyền của cha mẹ bị phế bỏ theo luật pháp Tiểu Bang; hay
3. Một thẩm phán đã chỉ định quyền lập những quyết định giáo dục cho một cá nhân khác hơn là cha mẹ.

## **BƯỚC 2: Giám Định**

Giám định là gom góp thông tin về con của quý vị để xác định xem cháu có bị phế tật hay không cùng với tính chất và mức độ về dịch vụ giáo dục đặc biệt mà con quý vị có thể cần. Những cuộc giám định có thể bao gồm trắc nghiệm riêng, quan sát con quý vị tại trường, phỏng vấn đứa trẻ và nhân viên nào của nhà trường làm việc với đứa trẻ, rồi xem xét hồ sơ, các bản tường trình và mẫu bài làm tại trường.

### **Trong lúc giám định:**

- Con của quý vị sẽ được giám định về mọi lãnh vực liên quan đến phế tật bị nghi ngờ của em.
- Một ủy ban hỗn hợp đa ngành, gồm có ít nhất một giáo viên hoặc một chuyên viên khác có biết về lãnh vực bị nghi ngờ có phế tật của con quý vị, sẽ giám định con quý vị.
- Cuộc giám định sẽ được thực hiện bằng ngôn ngữ và hình thức hầu như chắc chắn sẽ đưa đến thông tin chính xác về những gì con quý vị biết và có thể làm về phương diện học vấn, phát triển và chức năng hoạt động, ngoại trừ khi không thể cung cấp hoặc thực hiện được. Khi cần thiết một thông dịch viên đủ trình độ sẽ đến để trợ giúp cho cuộc giám định.
- Cuộc giám định sẽ bao gồm nhiều trắc nghiệm thích đáng khác nhau để đo lường các mặt mạnh và nhu cầu của con quý vị. Những người thực hiện các trắc nghiệm này sẽ có đủ trình độ để làm.
- Cuộc giám định sẽ được điều chỉnh cho hợp với những học sinh bị khuyết tật về các khả năng giác quan, thể chất hay nói.
- Các tài liệu với thủ tục trắc nghiệm và giám định sẽ không có tính cách kỳ thị về chủng tộc, văn hóa hoặc tính dục.

## ***Quyền của Quý Vị Có Cuộc Đánh Giá Riêng về Giáo Dục Cho Con Mình***

Vào bất cứ lúc nào, quý vị có quyền có một cuộc giám định do quý vị chi trả bởi một khám nghiệm viên đủ trình độ, là người không làm việc cho khu học chánh, và những phát hiện từ cuộc giám định được xem xét trong buổi họp IEP. Quý vị cũng có thể trình bày bản tường trình giám định như bằng chứng tại buổi điều trần theo thủ tục hành chánh về con quý vị.

Quý vị cũng có quyền yêu cầu rằng Khu Học Chánh chi trả cho một cuộc giám định riêng về học vấn của con quý vị nếu quý vị không đồng ý với giám định của Học Khu. Nếu quý vị yêu cầu một cuộc giám định riêng với phí tổn của Học Khu, Khu Học Chánh có thể hoặc là (1) đồng ý trả tiền cho cuộc giám định hay (2) phát khởi các cuộc tố tụng theo thủ tục hành chánh để chứng tỏ sự giám định của họ là đúng đắn. Nếu Khu Học Chánh sử dụng các tố tụng theo thủ tục hành chánh và quyết định sau cùng của quan chức điều trần cho rằng cuộc giám định của Học Khu là đúng, quý vị vẫn có quyền có cuộc đánh giá riêng về giáo dục, nhưng quý vị bị yêu cầu phải trả tiền cho cuộc giám định đó.

Khi nào Khu Học Chánh chi trả cho một cuộc giám định riêng về giáo dục, tiêu chuẩn mà theo đó cuộc giám định đạt được, kể cả địa điểm giám định và các phẩm chất của giám định viên, phải giống như tiêu chuẩn được sử dụng bởi Khu Học Chánh khi họ khởi xướng một cuộc giám định.

Quý vị chỉ được quyền có một cuộc giám định riêng cho con quý vị do quỹ công chi trả mỗi lần Khu Học Chánh thực hiện một cuộc giám định mà quý vị không đồng ý với cuộc giám định đó.

5

### **BƯỚC 3: Thiết Lập và Thi Hành một Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt (IEP)**

Sau khi con của quý vị đã được giám định, một buổi họp (IEP) Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt sẽ được tổ chức. Buổi Họp IEP sẽ được tổ chức vào thời gian và nơi chốn thuận tiện cho cả quý vị lẫn các đại diện của Khu Học Chánh. Tại buổi họp này, ủy ban IEP sẽ thảo luận những kết quả và xác định xem con của quý vị có hội đủ điều kiện hay không cho các dịch vụ giáo dục đặc biệt. Nếu con quý vị hội đủ điều kiện, một kế hoạch IEP sẽ được thiết lập trong buổi họp này.

#### **Những người sau đây là thành viên của ủy ban IEP:**

- Quý vị, là phụ huynh hay người giám hộ của đứa trẻ, và/hay người đại diện của quý vị;
- Một giám hiệu nhà trường;
- Một giáo viên giáo dục đặc biệt hay một cơ quan cung ứng giáo dục đặc biệt khi thích hợp;
- Một giáo viên giáo dục phổ thông nếu con quý vị đang hoặc có thể sẽ tham dự chương trình giáo dục phổ thông
- Những người khác, như là con quý vị, người mà quý vị hoặc nhà trường muốn mời; và

5

- Một người có tri thức về các thủ tục giám định đã được dùng để thẩm định con quý vị, quen thuộc với những kết quả của cuộc giám định và hội đủ điều kiện để thông giải những biện pháp thi hành sự chỉ dạy của các kết quả. Người này có thể là một trong những người nói trên.
- Có những trường hợp các thành viên của ủy ban IEP có thể được miễn tham dự, với văn bản chấp thuận của quý vị.

### **Tôi Sẽ Có Nhận Được Thông Báo về Buổi Họp IEP Không?**

Nhà trường sẽ gửi cho quý vị một thông báo bằng văn bản về buổi họp IEP, *Thông Báo cho Phụ Huynh/Giám Hộ Tham Dự Buổi Họp Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt*, trong vòng một khoảng thời gian hợp lý trước buổi họp. Thông báo này gồm có: ngày, giờ và địa điểm nơi họp; lý do của buổi họp, và ai sẽ có mặt trong buổi họp.

6

Quý vị là một thành viên quan trọng của ủy ban IEP. Nếu quý vị không thể dự buổi họp IEP, quý vị có thể yêu cầu nhà trường định lại ngày họp. Nhà trường cũng sẽ cố gắng để điều hành sự tham dự của quý vị bằng những phương cách khác, như là hội thoại qua điện thoại hay họp qua video. Nhà trường phải bảo đảm rằng quý vị hiểu những gì đang xảy ra tại buổi họp. Ví dụ, nhà trường sẽ cung cấp cho quý vị một thông dịch viên nếu quý vị bị tàn phế thính giác hoặc ngôn ngữ chính của quý vị không phải là Anh Ngữ. Nếu quý vị chọn không tham dự, quý vị có thể đồng ý cho Khu Học Chánh tiến hành buổi họp IEP mà không có sự tham dự của quý vị.

### **IEP là Gì?**

- IEP là một văn kiện được thiết lập và thỏa thuận bởi một ủy ban IEP xác định:
- Các trình độ về thành tích giáo dục và chức năng hiện nay và những nhu cầu giáo dục và chức năng của con quý vị.
- Những đích và mục tiêu hàng năm mà con quý vị cần phải đạt tới.
- Giáo dục đặc biệt và những dịch vụ liên hệ, những sự điều chỉnh và sửa đổi mà con quý vị cần và sẽ nhận.
- Bắt đầu vào năm con của quý vị lên 14 tuổi, một Kế Hoạch Chuyển Tiếp Cá Nhân (ITP) được soạn để giúp đỡ cho sự chuyển tiếp của con quý vị từ những sinh hoạt nhà trường sang các sinh hoạt hậu-học-đường. Để biết thêm chi tiết xin xem sách mỏng *ITP và Quý Vị* của Khu Học Chánh.
- Sự xếp lớp thích hợp, ở môi trường ít bị trở ngại nhất, cho con quý vị.
- Xem con của quý vị có cần dịch vụ chuyên chở hay không.
- Làm thế nào tiến bộ của con quý vị được giám định và tường trình cho quý vị.

Quý vị sẽ nhận một biên bản IEP tại buổi họp IEP. Nếu quý vị không dự buổi họp IEP, biên bản IEP sẽ được giải thích cho quý vị và một bản sẽ được gửi bu điện đến

quý vị. Quý vị có quyền đồng ý hoặc không đồng ý về bất cứ phần nào của bản IEP. Nhà trường bị đòi hỏi phải lấy ý kiến đồng ý của quý vị với IEP trước khi con của quý vị nhận những dịch vụ giáo dục đặc biệt. Theo yêu

7

cầu của quý vị trên văn bản, quý vị sẽ được cấp một bản IEP trong ngôn ngữ chính của quý vị, khi nào thực hiện được. Để biết thêm chi tiết xin xem sách mỏng *IEP và Quý Vị* của Khu Học Chánh.

### ***Xếp Lớp trong Môi Trường Ít Bị Trở Ngại Nhất là Gì?***

Ủy Ban IEP xác định loại xếp lớp hoặc khung cảnh giáo dục nào thích hợp để cung cấp sự giảng dạy mà con quý vị cần. Trong sự xác định cách xếp lớp thích hợp, ủy ban IEP phải bảo đảm rằng tới mức độ thích đáng tối đa, con của quý vị được dạy với chúng bạn không bị phế tật của mình và rằng những lớp đặc biệt, trường học riêng biệt, hoặc quyết định nào khác, đem ra khỏi lớp học đúng lứa tuổi của giáo dục phổ thông, chỉ xảy ra khi tính chất hoặc độ trầm trọng của phế tật lên đến chỗ mà sự giáo dục trong phòng học giáo dục phổ thông, với sự sử dụng những người phụ giáo bổ sung và các dịch vụ không thể thành đạt đúng mức.

Sự tiếp tục về những sự xếp lớp từ ít cho tới nhiều trở ngại hơn gồm có:

- § Những trường giáo dục phổ thông
  - Phòng học giáo dục phổ thông với những điều chỉnh và sửa đổi
  - Phòng học giáo dục phổ thông với những dịch vụ liên hệ
  - Phòng học giáo dục phổ thông với dịch vụ giáo viên tham vấn
  - Phòng học giáo dục phổ thông và chương trình đặc biệt ban ngày
  - Chương trình đặc biệt ban ngày
- § Những trường và trung tâm đặc biệt
  - Chương trình đặc biệt ban ngày
- § Những trường bán công
  - Ghi danh đôi (Trường công và bán công)
  - Trường hoặc trung tâm bán công
- § Nhà hay bệnh viện
  - Giảng dạy tại nhà hay tại bệnh viện
- § Nội trú
  - Trường đặc biệt của tiểu bang\*
  - Trường hay trung tâm bán công

Con của quý vị sẽ được giáo dục ở trường mà em phải dự học nếu không bị phế tật, ngoại trừ ủy ban IEP xác định phải có vài địa điểm khác để đáp ứng những nhu cầu của con quý vị đã nhận thấy trong IEP. Địa điểm đó phải càng gần nhà của quý vị càng tốt.

7

\* Các trường đặc biệt của tiểu bang cung cấp dịch vụ cho học sinh nào bị điếc, lãn g tai, mù, khuyết tật thị giác, hoặc điếc-mù ở mỗi trong ba cơ sở của họ: Các Trường California cho người Điếc ở Fremont và Riverside và Trường California cho Người Mù ở Fremont. Các chương trình nội trú và đặc biệt ban ngày được cung cấp cho các học sinh từ thơ ấu tới 21 ở cả hai Trường Tiểu Bang và cho người Điếc từ năm tuổi tới 21 ở Trường California cho người Mù. Các trường đặc biệt của Tiểu Bang cũng cung cấp dịch vụ giám định và trợ giúp kỹ thuật. Để biết thêm chi tiết về các trường đặc biệt của Tiểu Bang, xin vào thăm Trang Mạng của Bộ Giáo Dục California ở <http://www.cde.ca.gov/sp/ss/> hoặc hỏi thêm chi tiết từ những thành viên ủy ban IEP của con quý vị.

### ***Khi nào thì dịch vụ chuyên chở được cung cấp?***

Sự xác định con của quý vị có cần hay không cần chuyên chở tới trường hay để tham dự những sinh hoạt giáo trình phụ trợ được lập bởi ủy ban IEP. Thông thường sự chuyên chở là cần thiết nếu sự xếp lớp giáo dục đặc biệt, các dịch vụ, hoặc các sinh hoạt không phải tại trường vùng cư trú của con quý vị. Sự chuyên chở cũng có thể cần đến vì những yếu tố cá nhân như là sức khỏe, sự phán đoán giao tế hoặc thiếu khả năng giao tiếp ảnh hưởng tới sự an toàn của con quý vị. Ủy ban IEP cũng quyết định những sự điều chỉnh hay thay đổi nào là cần thiết để con của quý vị được chuyên chở cách an toàn.

Chuyên chở là một dịch vụ căn cứ trên nhu cầu đã được nhận thấy, và không phải được cấp vì sự tiện lợi của quý vị hoặc của con quý vị. Nó cũng không được cấp nếu quý vị cho con mình đi học ở một trường mà không có sự chuẩn thuận của Khu Học Chánh.

Sau khi ủy ban IEP xác định rằng con quý vị cần phương tiện chuyên chở, quý vị sẽ được thông báo, trong vòng năm (5) ngày hành chánh, về nơi chốn và thời gian con của quý vị sẽ được đón và đưa đến. Nó có thể mất thêm vài ngày nếu có liên quan đến thiết bị hoặc sự sắp xếp đặc biệt. Để biết thêm chi tiết về phương tiện chuyên chở xin gọi 1-(800) LA-BUSES hay 1-(800) 522-8787.

### ***Nếu con tôi hội đủ điều kiện cho Medi-Cal thì sao?***

Thông tin sau đây về Medi-Cal được cung cấp cho phụ huynh của những trẻ em nào bị phế tật hội đủ điều kiện cho Medi-Cal. Theo như các luật lệ của Sắc Luật Giáo Dục Các Cá Nhân bị Phế Tật (IDEA), Khu Học Chánh Los Angeles cung cấp tất cả những dịch vụ phải có, miễn phí cho phụ huynh, như đã ghi trong biên bản IEP của đứa trẻ. Nhưng, LAUSD có thể được bồi hoàn chi phí của những dịch vụ ấy từ chương trình Medicaid của chính phủ Liên Bang, là chương trình gia tăng khả năng cung cấp các dịch vụ liên quan đến sức khỏe cho tất cả học sinh LAUSD.

Chi phí cung cấp các dịch vụ liên hệ tới y tế là cao. Các quỹ giáo dục Liên Bang chỉ bao một phần của chi phí. Vào năm 1986, Quốc Hội cho phép các trường gửi hóa đơn tính tiền đến chương trình Medicaid (ghi chú: ở California, Medicaid được gọi là Medi-Cal) đối với những dịch vụ nhất định liên quan đến sức khỏe. Nhiều trẻ em và gia đình không có các phúc lợi bảo hiểm y tế nào khác ngoài các dịch vụ được cung cấp và hỗ trợ bởi các quỹ Medi-Cal ở các trường. Trong trường hợp các học sinh bị phế tật, sự chăm sóc y tế tại-trường là một cách chăm sóc y tế hiệu quả. Nó giúp phụ huynh tiết kiệm thì giờ và nỗ lực phải có để di chuyển giữa các phòng mạch và bệnh viện về các dịch vụ này.

Những dịch vụ được bồi hoàn bởi Medi-Cal hiện nay gồm có những dịch vụ y tế nhất định cho tất cả học sinh trong Khu Học Chánh cũng như những dịch vụ đặc biệt cho những học sinh bị phế tật. Những dịch vụ liên quan sức khỏe cho học sinh bị phế tật gồm cả giám định và điều trị được ghi rõ trong Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt (IEP) của học sinh gồm có: thính học, tư vấn, dịch vụ y tá, lao động trị liệu, vật lý trị liệu, phát ngôn trị liệu, và phương tiện vận chuyển có liên quan tới các dịch vụ ấy. Những luật lệ Medi-Cal đặt ra cùng những tiêu chuẩn cao về chuyên môn cho các cơ quan cung ứng thuộc học đường cũng như các cung ứng viên làm việc ở các bệnh viện, trung tâm phục hồi, và các cách tổ chức khác.

Phụ huynh của những học sinh nào hội đủ điều kiện cho Medi-Cal, cho phép LAUSD nộp giấy đòi bồi hoàn bởi Medi-Cal cho các dịch vụ được Medi-Cal tài trợ, khi phụ huynh ký tên ưng thuận trong Kế Hoạch Giám Định Giáo Dục Đặc Biệt hay biên bản IEP. Số lần đòi bồi hoàn phù hợp với sự cho phép giám định và/hay loại và số lần phục vụ tài trợ bởi Medi-Cal mà phụ huynh cho phép trên biên bản IEP của học sinh. Để đòi bồi hoàn, LAUSD có thể phải cần tiết lộ hồ sơ học sinh, thông tin y khoa và/hay những chi tiết khác thuộc về học sinh. Sự bồi hoàn Medi-Cal thuộc học đường không ảnh hưởng tới các phúc lợi Medi-Cal của học sinh trong những trường hợp chăm sóc sức khỏe khác. Không có giới hạn tối đa về Medi-Cal cho học sinh bị phế tật tại California. LAUSD không bao giờ gửi hóa đơn đòi tiền đến bảo hiểm tư của gia đình về những dịch vụ chăm sóc y tế được ghi trong IEP của đứa trẻ. Khu Học Chánh tuân theo IDEA và những đòi hỏi của sắc luật về cung cấp cho học sinh bị phế tật một nền giáo dục công lập miễn phí và thích hợp (FAPE). Phụ huynh của những học sinh hội đủ điều kiện Medi-Cal có thể chọn không cho phép LAUSD đòi bồi hoàn cho những dịch vụ cung ứng cho con họ bằng cách yêu cầu một mẫu đơn *Phụ Huynh Không-Ủy-Quyền gửi Hóa Đơn Medi-Cal* ở phòng Medi-Cal LAUSD. Để biết thêm chi tiết, xin gọi 213-241-0558.

Trẻ em hội đủ điều kiện cho Medi-Cal căn cứ trên nhiều yếu tố kể cả thu nhập của gia đình và phế tật. Phụ huynh nào muốn biết thêm chi tiết về Medi-Cal có thể gọi số miễn phí LAUSD CHAMP Đường Giấy Giúp Đỡ y tế phụ huynh ở số 1-866-742-2273.

#### **BƯỚC 4: Xét Duyệt IEP**

Nếu con của quý vị đang nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt, IEP của em ấy sẽ được xét duyệt tại một buổi họp IEP ít nhất một lần mỗi năm để xác định xem nó đáp ứng các nhu cầu của em ấy đến đâu. Thêm vào đó, mỗi ba năm, con của quý vị sẽ được tái giám định khi cần.

Nếu có những sự lo ngại rằng những nhu cầu giáo dục của con quý vị không được đáp ứng, hoặc là quý vị hoặc nhân viên nhà trường có thể yêu cầu một cuộc tái giám định, hoặc một buổi họp IEP để xét duyệt IEP, vào bất cứ lúc nào trong năm. Quý vị có thể yêu cầu một buổi họp IEP bằng cách gửi cho nhà trường một yêu cầu bằng văn bản. Khi nào nhận được yêu cầu của quý vị, buổi họp sẽ được tổ chức trong vòng ba mươi (30) ngày, không kể những ngày nghỉ của trường dài hơn năm (5) ngày, quý vị có thể yêu cầu một cuộc tái giám định bằng cách gửi văn bản yêu cầu cho nhà trường hoặc điền đủ một *Yêu Cầu Giám Định Giáo Dục Đặc Biệt* là mẫu có thể xin ở bất cứ trường nào của Học Khu. Nhà trường phải xin phép quý vị trước khi tái giám định con của quý vị. Những sự tái giám định sẽ không diễn ra nhiều hơn một lần mỗi năm ngoại trừ khi Khu Học Chánh đồng ý rằng nó là cần thiết.

## **CÁC QUYỀN PHỤ TRỢ THEO QUY TRÌNH GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT**

Cộng thêm vào các quyền đã được mô tả ở những trang trước, quý vị cũng có những quyền sau đây:

- Quyền của Quý Vị được Nhận Thông Báo bằng Văn Bản
- Quyền của Quý Vị Ứng Thuận các Sinh Hoạt Liên Quan đến Con Minh
- Quyền của Quý Vị Hủy Bỏ Sự Đồng Ý để Tiếp Tục Cung Cấp Giáo Dục Đặc Biệt và các Dịch Vụ Có Liên Hệ
- Quyền của Quý Vị được Xem Hồ Sơ Giáo Dục của Con Quý Vị
- Quyền của Quý Vị được các Biện Pháp Bảo Vệ theo Thủ Tục
- Quyền của Quý Vị nộp đơn Khiếu KIỆN

### **Quyền của Quý Vị được Nhận Thông Báo Trước bằng Văn Bản**

Khu Học Chánh sẽ gửi văn bản thông báo đủ thời gian cho quý vị trước khi đề xuất hoặc từ chối giám định con của quý vị. Thêm vào đó, quý vị có thể nhận văn bản thông báo trước nếu Khu Học Chánh đề xuất thay đổi hoặc từ chối thay đổi căn cước, xếp lớp học hoặc các dịch vụ giáo dục đặc biệt của con quý vị,

- Thông báo sẽ gồm có:
- Một bản mô tả về biện pháp được đề xuất hay bị từ chối bởi Học Khu.
- Giải thích lý do biện pháp được đề xuất hoặc từ chối.
- Mô tả về những chọn lựa nào khác được xem xét và những lý do các sự chọn lựa này bị từ khước.
- Mô tả về chi tiết được dùng làm căn bản cho biện pháp được đề xuất hay từ chối.
- Mô tả các yếu tố nào khác thích hợp với biện pháp đề xuất hoặc từ chối.
- Một tuyên bố rằng quý vị được bảo vệ bởi các biện pháp bảo vệ theo thủ tục đã nói đến trong Sách Chỉ Dẫn này.

Quý vị cũng sẽ được thông báo trước một sự thay đổi dài-hạn trong chương trình giáo dục hoặc xếp lớp của con quý vị. Một sự thay đổi dài-hạn là sự thay đổi kéo dài hơn mười (10) ngày học. Điều này gồm cả việc đem con của quý vị ra khỏi trường vì bị tạm đuổi hoặc đuổi học.

Mỗi thông báo sẽ được viết bằng ngôn ngữ mà công chúng hiểu được và được cung cấp trong ngôn ngữ chính của quý vị hoặc cách truyền đạt khác, ngoại trừ điều đó rõ ràng là không thể thực hiện được. Nếu việc đó không thể cung cấp văn bản thông báo bằng ngôn ngữ chính của quý vị hay cách truyền đạt khác, bản thông báo sẽ được dịch bằng lời nói hay bằng những cách khác trong ngôn ngữ chính hoặc cách truyền đạt khác.

### ***Quyền của Quý Vị Ứng Thuận các Sinh Hoạt Liên Quan đến Con Mình***

Quý vị phải cấp văn bản ưng thuận, được thông báo, trước khi cuộc giám định giáo dục đặc biệt đầu tiên của con quý vị có thể tiến hành và trước khi Khu Học Chánh có thể cung cấp các dịch vụ giáo dục đặc biệt cho con quý vị. Nếu quý vị từ chối ưng thuận điều khoản sơ khởi về dịch vụ, Khu Học Chánh không thể bỏ qua sự không ưng thuận của quý vị và sẽ không bị vi phạm luật pháp nếu họ không cung cấp những dịch vụ được đề nghị.

Trong trường hợp tái giám định hay tái đánh giá, Khu Học Chánh sẽ lập những cố gắng hợp lý để nhận được sự ưng thuận của quý vị. Nếu quý vị không đáp ứng những cố gắng hợp lý này, Khu Học Chánh có thể tiến hành cuộc tái giám định mà không có sự ưng thuận của quý vị. Nếu quý vị từ chối ưng thuận, Khu Học Chánh có thể, nhưng không bị bắt buộc, yêu cầu một buổi điều trần theo thủ tục hành chánh để nhận lệnh từ một thẩm phán hành chánh cho phép giám định không cần sự ưng thuận của phụ huynh. Tuy nhiên Khu Học Chánh không thể bác bỏ sự không ưng thuận của quý vị nếu quý vị ghi danh con mình vào một trường tư bằng chi phí riêng của mình hoặc nếu quý vị dạy con mình tại nhà.

Có những lúc khác khi Khu Học Chánh sẽ tìm sự ưng thuận của quý vị. Ví dụ, trước khi tiết lộ hồ sơ giáo dục của con quý vị cho đại diện của quý vị, Khu Học Chánh sẽ cần văn bản ưng thuận của quý vị. Trong trường hợp này, Khu Học Chánh sẽ liệt kê những hồ sơ nào sẽ được tiết lộ và cho ai. Khu Học Chánh sẽ chỉ yêu cầu sự ưng thuận của quý vị cho những sinh hoạt được đề cập cụ thể theo luật pháp.

Khi quý vị đưa sự ưng thuận của mình, nó có nghĩa là:

- Quý vị đã được thông báo đầy đủ về tất cả thông tin thích đáng bằng ngôn ngữ chính của quý vị hoặc qua cách giao tiếp khác.
- Quý vị hiểu những gì được yêu cầu và đồng ý rằng Khu Học Chánh có thể thực hiện hoạt động mà họ tìm sự ưng thuận cho hoạt động đó.
- Quý vị hiểu rằng cấp sự ưng thuận của mình là tự nguyện và rằng quý vị có thể thay đổi ý kiến vào bất cứ lúc nào.

Khu Học Chánh không bị buộc phải tìm sự ưng thuận của quý vị trước khi duyệt các dữ

kiện hiện có, là một phần của sự giám định của con quý vị hay tái đánh giá, hoặc khi cho con quý vị thi bài thi được cho tất cả học sinh thi, ngoại trừ phải có sự ưng thuận của tất cả phụ huynh.

Trường của con quý vị không được dùng sự từ chối ưng thuận của quý vị về một dịch vụ hay sinh hoạt để từ chối quý vị hay con quý vị bất cứ dịch vụ, phúc lợi, hay hoạt động nào khác.

### ***Quyền của Quý Vị Hủy Bỏ Sự Đồng Ý cho Tiếp Tục Cung Cấp Giáo Dục Đặc Biệt và các Dịch Vụ Có Liên Hệ***

Vào bất cứ lúc nào, sau sự cung cấp sơ khởi giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên hệ, quý vị có quyền hủy bỏ sự ưng thuận bằng văn bản về sự tiếp tục cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên hệ cho con quý vị. Nếu quý vị hủy bỏ sự ưng thuận, Khu Học Chánh có thể sẽ không tiếp tục cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên hệ cho con quý vị. Nhưng, Khu Học Chánh phải cung cấp văn bản thông báo trước khi chấm dứt cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên hệ.

### ***Quyền của Quý Vị được Xem Hồ Sơ Giáo Dục của Con Mình***

Hồ sơ giáo dục là một nguồn thông tin quan trọng về con của quý vị. Nó gồm có chi tiết về căn cước của em ấy là một học sinh bị phế tật, những kết quả giám định và sự sắp xếp giáo dục với các dịch vụ. Những hồ sơ này là kín mật.

Quý vị có các quyền sau đây về hồ sơ của con quý vị ở nhà trường:

- Kiểm tra và xem xét hồ sơ của con mình trong vòng năm (5) ngày hành chánh khi quý vị yêu cầu như vậy, và trước bất cứ buổi họp nào về IEP của con quý vị, và về bất cứ cuộc điều trần nào về nhận định, giám định, sắp xếp giáo dục, hoặc các dịch vụ giáo dục đặc biệt. Khu Học Chánh sẽ không bắt quý vị trả chi phí tìm kiếm hoặc truy lục thông tin về con quý vị.
- Được cấp cho các bản sao hồ sơ của con mình trong vòng năm (5) ngày hành chánh khi quý vị yêu cầu bằng văn bản hay bằng miệng. Khu Học Chánh có thể bắt quý vị trả phí tổn về việc sao các hồ sơ này, nhưng nếu phí tổn ấy ngăn trở quý vị thì hành quyền nhận các bản sao đó, thì các bản sao sẽ được sao cho quý vị miễn phí.
- Được nhận sự trả lời về yêu cầu hợp lý cho những sự giải thích và thông giải hồ sơ.
- Người đại diện của quý vị được kiểm tra và xem xét hồ sơ.
- Khi yêu cầu, được thông báo về các loại và nơi chốn thu thập, bảo quản và sử dụng hồ sơ giáo dục bởi nhà trường.

Những quyền này áp dụng cho những hồ sơ quản thủ bởi tất cả cơ quan công nào cung cấp các dịch vụ liên hệ đến giáo dục cho những học sinh bị phế tật và những người dạy các học sinh bị phế tật trong các bệnh viện tiểu bang hoặc tại những trung tâm phát triển và ở các cơ sở quản huấn thiếu niên và người lớn.

Bởi vì chúng là những hồ sơ mật, IEP của con quý vị và những văn kiện giáo dục đặc biệt khác sẽ chỉ được tiếp cận bởi những người nào được phép theo Sắc Luật Liên Bang Các Quyền Giáo Dục và Riêng Tư (FERPA), như là nhân viên có trách nhiệm thi hành chương trình giáo dục của con quý vị, và những người và cơ quan nào cần tiếp cận thông tin để tuân thủ theo luật pháp và quy định của Liên Bang và Tiểu Bang. Sự ưng thuận của quý vị phải được hỏi trước khi hồ sơ của con quý vị được tiết lộ cho bất cứ người nào hay cơ quan nào không được phép quy định bởi FERPA.

Khu Học Chánh và những cơ quan công thích ứng khác giữ sổ ghi chép những người nào xem hồ sơ giáo dục của học sinh, ngoại trừ phụ huynh và những nhân viên có thẩm quyền của Học Khu. Sổ sách này gồm có tên của những người lấy xem thông tin; ngày lấy xem và mục đích nào họ đã được phép sử dụng hồ sơ.

Được biết rằng quý vị, là phụ huynh hay người giám hộ, có thẩm quyền kiểm tra và xem xét các hồ sơ liên quan đến con của quý vị ngoại trừ Khu Học Chánh được thông báo ngược lại.

Nếu bất cứ hồ sơ giáo dục nào bao gồm thông tin về một trẻ hoặc các trẻ khác với con của quý vị, quý vị chỉ có quyền kiểm tra và xem xét thông tin liên quan tới con của quý vị hoặc được thông báo về chi tiết cụ thể đó mà thôi.

Hồ sơ giáo dục đặc biệt được Khu Học chánh lưu trữ trong năm (5) năm sau khi học sinh đã hoàn tất chương trình học đường. Sau thời gian đó chúng bị hủy bỏ.

Nếu quý vị tin rằng hồ sơ của con quý vị chứa đựng chi tiết sai, dối hoặc vi phạm sự riêng tư hoặc các quyền khác của con mình, quý vị có thể yêu cầu Khu Học Chánh sửa đổi thông tin đó. Khu Học Chánh sẽ quyết định có thuận hay không về yêu cầu của quý vị trong vòng một thời gian hợp lý kể từ khi nhận được yêu cầu của quý vị. Nếu Khu Học Chánh từ chối sửa đổi thông tin, quý vị sẽ nhận thông báo về quyết định đó và quyền của quý vị để điều trần về vấn đề.

Khi nhận được yêu cầu, Khu Học Chánh sẽ cho quý vị một cơ hội được điều trần để chứng minh sự sai trật của thông tin trong hồ sơ giáo dục của con quý vị. Nếu quyết định tại buổi điều trần có lợi cho quý vị, Khu Học Chánh sẽ tu chính thông tin theo quyết định và thông báo cho quý vị bằng văn bản.

Nếu quyết định tại buổi điều trần không theo ý quý vị, quý vị có quyền kèm trong hồ sơ của con mình một văn bản tuyên bố sự phản đối của quý vị về thông tin ấy. Tuyên bố đó sẽ thành một phần của hồ sơ của con quý vị tại trường cho tới chừng thông tin bị phản đối đó được sửa đổi hoặc lấy ra. Nếu hồ sơ của con quý vị hoặc thông tin bị phản đối đó được tiết lộ cho ai, văn bản tuyên bố của quý vị cũng bị tiết lộ theo.

***Quyền của Quý Vị về các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục để Giải Quyết các sự Bất Đồng về Những Gì Thích Hợp cho Con của Quý Vị***

Nếu có một sự không đồng ý về sự giám định của con quý vị, hoặc IEP, quý vị có quyền nói lên mối quan ngại của mình. Quý vị luôn luôn có sự lựa chọn về việc thảo luận với nhân viên Học Khu tại trường của con mình để giải quyết sự bất đồng nào. Quý vị cũng có quyền sử dụng bất cứ thủ tục giải quyết tranh luận nào sau đây để giải quyết những sự bất đồng.

### **Cách Giải Quyết Tranh Chấp Phi Thể Thức**

Cách Giải Quyết Tranh Chấp Phi Thể Thức hay “IDR” là một quy trình giải quyết tranh chấp có sẵn cho phụ huynh. IDR là một quy trình của Học Khu được soạn thảo để được nhanh hơn, ít hình thức và ít đối đầu hơn các quy trình trung gian hòa giải hoặc theo thủ tục hành chính. Trong quy trình IDR, phụ huynh cho biết những vấn đề và sự quan tâm của họ và Khu Học Chánh cố gắng cùng xem xét với phụ huynh để nhanh chóng giải quyết những vấn đề được nêu ra.

Nếu quý vị muốn dùng quy trình IDR để giải quyết sự bất đồng về IEP của con quý vị, đánh dấu ô trống ở trang 10 (trang phụ huynh đồng ý) của IEP cạnh bên lời phát biểu “Phụ-huynh/Học-sinh (18-21) muốn sử dụng Thủ tục Giải Quyết Tranh Chấp Phi-thể-Thức của Khu Học Chánh Los Angeles.” Rồi yêu cầu có một buổi họp với giám hiệu/đại diện IEP để thảo luận đi sâu vào chi tiết hơn về những vấn đề và sự quan tâm của quý vị.

Cuộc gặp gỡ giám hiệu/đại diện IEP phải diễn ra trong vòng một ngày hành chính khi có thể được sau buổi họp của ủy ban IEP. Trong lúc gặp quý vị sẽ làm việc với giám hiệu/đại diện IEP để diễn “Yêu Cầu được Giải Quyết Tranh Chấp Phi Thể Thức (IDR) Về Những Vấn Đề Chương Trình Giáo dục Đặc Biệt (IEP)” IDR Mẫu A. Sau khi IDR Mẫu A được điền xong, nó được nộp cho Phân Bộ Giáo Dục Đặc Biệt của Học Khu. Trong vòng vài ngày hành chính quý vị sẽ được liên lạc bởi một giám hiệu của Khu Học Chánh để tiến hành giải quyết những bất đồng.

Quý vị sẽ được cung cấp những giấy tờ về hoạt động giải quyết trong tiến trình IDR. Nếu đạt được một sự thỏa thuận trong tiến trình IDR, những điều khoản thỏa thuận có thể được ghi ra văn bản và/hay ủy ban IEP có thể được triệu tập để đưa vào những điều khoản thỏa thuận. Nếu không đạt được thỏa thuận, quý vị có thể khởi xướng tố tụng theo thủ tục hành chính.

### **Chỉ Dùng Trung Gian Hòa Giải**

Chỉ Dùng Trung Gian Hòa Giải là một tiến trình tự nguyện giải quyết tranh chấp, ở đó một người trung gian trung lập trợ giúp quý vị và Khu Học Chánh trong việc bàn thảo để giải quyết sự bất đồng của quý vị. Người trung gian không phải là nhân viên của Khu Học Chánh và cũng không có bất cứ lợi ích riêng nào trong sự bất đồng. Những người trung gian được lựa chọn trên căn bản không thiên vị bởi Tiểu Bang và biết các luật lệ liên quan tới điều khoản về giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên hệ. Tiến trình Chỉ Dùng Trung Gian Hòa Giải gồm có một buổi họp hòa giải được tham dự bởi quý vị, người trung gian được chọn, và một đại diện có thẩm quyền lập quyết định của Khu Học Chánh.

Sở Điều Trần Hành Chánh (“OAH”) là một cơ quan của Tiểu Bang dùng để điều khiển tiến trình các cuộc điều trần Chỉ Dừng Trung Gian Hòa Giải và theo thủ tục hành chánh. để yêu cầu Chỉ Dừng Trung Gian Hòa Giải, quý vị phải điền xong “Mẫu Đơn Yêu Cầu Chỉ Dừng Trung Gian Hòa Giải” rồi gửi đi hoặc fax nó tới:

Office of Administrative Hearings  
Attention: Special Education Division  
2349 Gateway Oaks Drive, Suite 200  
Saramento, CA 95833  
Điện Thoại: (916) 263-0880  
FAX: (916) 263-0890

Quý vị cũng phải gửi hoặc fax một phó bản của tờ đơn tới:

Due Process Department  
Division of Special Education  
Los Angeles Unified School District  
333 South Beaudry Avenue, 17th Floor  
Los Angeles, CA 90017  
FAX (213) 241-8917

Quý vị có thể lấy một Mẫu Đơn Yêu Cầu Chỉ Dừng Trung Gian Hòa Giải ở trường của con quý vị hoặc lấy nó trên mạng ở [www.oah.dgs.ca.gov](http://www.oah.dgs.ca.gov).

Sau khi nhận được yêu cầu ‘chỉ trung gian hòa giải’ của quý vị, OAH sẽ ấn định ngày họp trung gian hòa giải. Các luật sư và những người bên vực quyền lợi được thuê muốn không được dự buổi họp trung gian hòa giải được tổ chức trong tiến trình Chỉ Dừng Trung Gian Hòa Giải. Tại buổi họp trung gian hòa giải, người trung gian sẽ giúp quý vị và Khu Học Chánh hiểu các quan điểm của nhau. Người trung gian cũng có thể đề nghị các sự lựa chọn cho quý vị và Khu Học chánh cân nhắc. Những gì được nói ra tại buổi họp trung gian hòa giải là mật và không thể được dùng trong bất cứ buổi điều trần nào theo thủ tục hành chánh hoặc những vụ kiện dân sự. Nếu quý vị và Khu Học Chánh đạt đến một thỏa thuận, các điều khoản thỏa thuận sẽ được viết ra văn bản trong một bản đồng ý thỏa thuận. Bản đồng ý thỏa thuận này sẽ được cung cấp cho quý vị và đại diện Khu Học chánh để chấp thuận và ký tên. Một khi bản đồng ý thỏa thuận được ký kết, nó có thể cưỡng chế được theo luật pháp Tiểu Bang và Liên Bang.

Việc yêu cầu Chỉ Dừng Trung Gian Hòa Giải không ngăn cản quý vị sau này đòi hỏi cuộc điều trần theo thủ tục hành chánh. Nếu tiến trình Chỉ Dừng Trung Gian Hòa Giải không giải quyết được bất đồng, hoặc là quý vị hoặc Khu Học chánh có thể khởi xướng tố tụng theo thủ tục hành chánh.

### **Các Thể Thức Điều Trần Theo Thủ Tục Hành Chánh**

Các thể thức điều trần theo thủ tục hành chánh là những thể thức giải quyết các tranh chấp phải có sẵn sàng cho phụ huynh và các khu học chánh bởi Sắc Luật Giáo Dục Các Cá Nhân bị Phế Tật (IDEA). Quý vị hay Khu Học Chánh có thể nộp đơn khiếu

kiện theo thủ tục hành chính về bất cứ vấn đề nào liên quan tới một đề xuất hay từ khước khởi sự hay thay đổi sự định bệnh, đánh giá, hoặc xếp lớp học của con quý vị, hay điều khoản về giáo dục công lập miễn phí thích hợp (FAPE) cho con quý vị. Thể thức khởi đầu bằng việc nộp một đơn khiếu kiện và gồm có một giai đoạn giải quyết với phiên họp giải quyết bắt buộc, trung gian hòa giải theo lựa chọn, và một buổi điều trần theo thủ tục hành chính trước mặt một quan chức vô tư. Khu Học Chánh triệu tập phiên họp giải quyết. Sở Điều Trần Hành Chánh (OAH) điều khiển buổi trung gian hòa giải theo lựa chọn và buổi điều trần theo thủ tục hành chính. Có thể không cần phải trải qua tất cả các thể thức theo thủ tục hành chính để đạt tới một giải pháp. Khiếu kiện theo thủ tục hành chính có thể được giải quyết bởi sự đồng ý song phương của các bên ở bất cứ giai đoạn nào của các thể thức.

## 1. Nộp một Thông Báo Khiếu Kiện Theo Thủ Tục Hành Chánh

Để khởi xướng tố tụng theo thủ tục hành chính, quý vị phải nộp một văn bản khiếu kiện theo thủ tục hành chính có chứa những chi tiết sau đây: (1) tên của đứa con, (2) địa chỉ thường trú của đứa trẻ, (3) tên trường nơi đứa trẻ đang học, (4) mô tả bản chất của vấn đề, và (5) giải pháp đề nghị cho vấn đề tới mức độ biết được và có được vào lúc ấy. Quy chế về các giới hạn cho các khiếu kiện theo thủ tục hành chính là hai năm. Có nghĩa là bản khiếu kiện của quý vị phải tố cáo một sự vi phạm đã xảy ra không quá hai năm trước ngày thông báo khiếu kiện. Thời hạn này sẽ áp dụng ngoại trừ quý vị không thể nộp một đơn khiếu kiện sớm hơn bởi vì Khu Học Chánh đã trình bày sai cách cụ thể rằng họ đã giải quyết vấn đề được nêu ra trong khiếu kiện hoặc Khu Học Chánh không cho quý vị biết thông tin mà họ bị đòi hỏi phải cung cấp.

OAH đã làm một kiểu mẫu của mẫu đơn khiếu kiện theo thủ tục hành chính. Quý vị có thể xin một mẫu đơn khiếu kiện nơi trường của con quý vị đang học hoặc quý vị có thể lấy một bản mẫu đơn trên mạng ở [www.oah.dgs.ca.gov](http://www.oah.dgs.ca.gov).

Sau khi quý vị điền xong đơn khiếu kiện, nộp nó tại trường con quý vị đang học, với các bản sao gửi bằng bưu điện hoặc fax đến:

Due Process Department  
Division of Special Education  
Los Angeles Unified School District  
333 South Beaudry Avenue, 17th Floor  
Los Angeles, CA 90017  
FAX (213) 241-8917

và tới

Office of Administrative Hearings  
Attention: Special Education Division  
2349 Gateway Oaks Drive, Suite 200  
Saramento, CA 95833  
Điện Thoại: (916) 263-0880  
FAX: (916) 263-0890

Để việc khiếu kiện tiến hành, nó phải chứa đựng thông tin phải có như mô tả ở trên. Trong vòng 15 ngày sau khi nhận được đơn khiếu kiện, phía nhận được thông báo khiếu kiện (ví dụ Khu Học Chánh nếu quý vị nộp ở đó) có thể đệ đơn phản đối đơn khiếu kiện vì lý do rằng đơn khiếu kiện ấy không có đủ các chi tiết theo luật pháp đòi hỏi. Nếu một đơn phản đối được đệ nạp, trong vòng 5 ngày phòng điều trần phải ra một quyết định về tính cách đầy đủ hay không của đơn kiện, và cung cấp thông báo bằng văn bản cho cả hai phía biết về sự quyết định của mình.

Quý vị chỉ có thể lập những sự thay đổi trong thông báo khiếu kiện của mình nếu: (1) Khu Học Chánh chấp nhận những sự thay đổi bằng văn bản và được cho cơ hội để giải quyết khiếu kiện theo thủ tục hành chánh qua một buổi họp giải quyết hay (2) một quan chức điều trần cho quý vị được phép tu chính khiếu kiện của quý vị không quá năm ngày trước khi cuộc điều trần theo thủ tục hành chánh bắt đầu. Quý vị không thể thay đổi thông báo khiếu kiện của mình sau khi cuộc điều trần bắt đầu.

Nếu quý vị lập những sự thay đổi trong khiếu kiện của mình, quý vị sẽ phải bị đòi hỏi một thông báo khiếu kiện đã tu chính. Một khi quý vị nộp thông báo khiếu kiện đã tu chính, những hạn kỳ về giai đoạn giải quyết và buổi họp giải quyết (được mô tả trong phần kế tiếp) sẽ khởi sự trở lại.

## 2. Giai Đoạn Giải Quyết

Sắc Luật Cải Thiện Giáo Dục Các Cá Nhân bị Phế Tật năm 2004 (IDEA 2004), bắt buộc một giai đoạn giải quyết 30 ngày trước khi bắt đầu của cuộc điều trần theo thủ tục hành chánh. Giai đoạn giải quyết này có định ý cho phụ huynh và các trường nói rộng các cơ hội giải quyết những bất đồng bằng những cách thiện ý và hữu ích. Đối với giai đoạn giải quyết, IDEA 2004 bao gồm những thủ tục sau đây:

Nếu Khu Học Chánh không gửi một thông báo trước bằng văn bản đến quý vị về IEP đang tranh chấp, Khu Học Chánh bị buộc phải gửi cho quý vị hồi đáp bằng văn bản về khiếu kiện của quý vị trong vòng 10 ngày sau khi nhận được thông báo khiếu kiện theo thủ tục hành chánh. Thư trả lời của Khu Học Chánh sẽ gồm có, trong số những việc khác, giải thích lý do tại sao Học Khu đã đề nghị hoặc từ chối không thực hiện điều mà đơn khiếu kiện nêu ra, một sự thảo luận về những sự lựa chọn được xét đến, và một sự miêu tả về thông tin mà Khu Học Chánh đã dùng để lập sự xác định. Thư trả lời cũng có thể bao gồm một giải pháp được đề nghị hoặc một hoạt động được đề nghị (ví dụ tái triệu tập buổi họp ủy ban IEP) để giải quyết vấn đề nêu ra trong đơn khiếu kiện.

Trong vòng 15 ngày sau khi Khu Học Chánh nhận được đơn khiếu kiện, Khu Học Chánh sẽ định ngày một buổi họp giải quyết ngoại trừ quý vị và Học Khu thỏa thuận bằng văn bản bãi miễn buổi họp hoặc đồng ý thay vào đó bằng quy trình trung gian hòa giải. Mục đích của buổi họp giải quyết là để thảo luận khiếu kiện theo thủ tục hành chánh của quý vị và để cho Khu Học Chánh có cơ hội để giải quyết sự tranh chấp. Buổi họp giải quyết sẽ gồm có một thành viên có liên quan hay những thành viên có liên quan của ủy ban IEP, một đại diện có thẩm quyền lập quyết định của Học Khu và quý vị. Học Khu có thể không có sự hiện diện của luật sư, ngoại trừ phụ huynh có một luật sư

đến dự. Nếu một giải pháp đạt được trong buổi họp giải quyết, các bên sẽ làm một văn bản thỏa thuận giải quyết ràng buộc về pháp lý là thỏa thuận có thể được cưỡng chế tại tòa án. Bất cứ bên nào cũng có thể hủy bỏ thỏa thuận trong vòng ba ngày hành chính kể từ ngày thỏa thuận được ký kết.

Nếu khiếu kiện của quý vị không được giải quyết thỏa đáng cho quý vị trong vòng 30 ngày sau khi Học Khu nhận được đơn khiếu kiện, buổi điều trần theo thủ tục hành chính có thể diễn ra và mọi thời biểu phải áp dụng cho một cuộc điều trần theo thủ tục hành chính sẽ bắt đầu.

Ngoại trừ trong các trường hợp khi quý vị và Học Khu đã thỏa thuận bằng văn bản để bãi miễn buổi họp giải quyết, sự không tham dự của quý vị vào buổi họp giải quyết sẽ trì hoãn các thời hạn của tiến trình giải quyết và điều trần theo thủ tục hành chính. Hơn nữa, nếu quý vị không tham dự buổi họp giải quyết sau khi Khu Học Chánh đã liên tục lập nỗ lực để ấn định thời biểu cuộc họp, Học Khu có thể yêu cầu OAH gạt bỏ khiếu kiện theo thủ tục hành chính của quý vị.

Nếu Khu Học Chánh không định thời biểu cho buổi họp giải quyết trong vòng 15 ngày sau khi nhận được thông báo khiếu kiện của quý vị, hoặc không đến tham dự buổi họp giải quyết, quý vị có thể yêu cầu OAH ra lệnh rằng các hạn kỳ điều trần theo thủ tục hành chính bắt đầu trước ngày kết thúc của thời hạn giải quyết 30 ngày.

### 3. Lựa Chọn Trung Gian Hòa Giải

Trước buổi điều trần theo thủ tục hành chính, các bên có thể chọn tham dự một buổi họp trung gian hòa giải. Buổi họp trung gian hòa giải tiền-điều-trần này cũng tương tự như buổi họp được tổ chức trong tiến trình Chỉ Dừng Trung Gian Hòa Giải ngoại trừ các luật sư và những người bên vực quyền lợi được thuê muốn có thể tham dự trong buổi họp trung gian hòa giải tiền-điều-trần. Khi một buổi họp trung gian hòa giải tiền-điều-trần được yêu cầu, OAH sẽ chỉ định một người trung gian hòa giải và ấn định ngày giờ họp. Vai trò của người trung gian hòa giải là để trợ giúp quý vị và Khu Học Chánh trong việc giải quyết sự bất đồng liên quan tới IEP của con quý vị. Nếu một thỏa thuận được đạt đến tại buổi họp, các điều khoản thỏa thuận sẽ được viết ra văn bản trong một bản đồng ý thỏa thuận có thể cưỡng chế được sau khi nó được ký với quý vị và đại diện của Khu Học Chánh. Nếu buổi họp trung gian hòa giải không đưa đến sự thỏa thuận, vụ việc sẽ tiến đến cuộc điều trần.

### 4. Điều Trần Theo Thủ Tục Hành Chánh

Cuộc điều trần theo thủ tục hành chính là một tiến trình giải quyết có thể phức tạp hơn. Nó được điều khiển bởi một thẩm phán hành chính OAH hay “quan chức điều trần.” Về thể thức thì nó giống như một cuộc xử án. Chúng có được trình bày và người làm chứng nói lời chúng và bị tra vấn. Quan chức điều trần có thể hỏi những người làm chứng, cho các chuyên viên thảo luận với nhau về các vấn đề, đi xem chỗ sắp xếp học, gọi những người chứng và thuê những sự đánh giá độc lập. Vai trò của quan chức điều trần là để xác định xem con quý vị có nhận được hay được đề nghị một nền giáo dục công lập thích hợp và miễn phí (FAPE) hay không, theo quy định của Tiểu Bang và Liên Bang.

Những sự vi phạm về thủ tục không nhất thiết đưa đến sự từ chối FAPE. Về những vấn đề bị tố cáo vi phạm thủ tục, quan chức điều trần có thể thấy rằng con quý vị chỉ đã không nhận được FAPE nếu: (1) sự vi phạm thủ tục đã cản trở quyền của đứa trẻ về FAPE; cản trở quan trọng cho cơ hội của quý vị tham gia trong tiến trình IEP; hay đã gây ra sự mất mát phúc lợi giáo dục.

Cuộc điều trần theo thủ tục hành chánh phải được tổ chức và văn bản quyết định được gửi cho mọi phía trong vòng bốn mươi lăm (45) ngày của hạn chót thời kỳ giải quyết 30 ngày, ngoại trừ vị quan chức điều trần cho triển hạn thời gian theo yêu cầu của một trong các bên. Tại buổi điều trần theo thủ tục hành chánh quý vị và Khu Học Chánh có những quyền sau đây:

- Có một cuộc điều trần hành chánh công bằng và vô tư được điều khiển bởi một người có kiến thức về những luật lệ chi phối giáo dục đặc biệt và điều trần hành chính;
- Được thông báo về các vấn đề và giải pháp đề xuất của phía bên kia ít nhất mười (10) ngày lịch trước cuộc điều trần;
- Nhận thông báo của luật sư đại diện cho phía bên kia ít nhất mười (10) ngày trước buổi điều trần;
- Nhận từ phía bên kia một bản sao của mọi văn kiện được dùng bởi phía bên kia tại buổi điều trần, kể cả những giám định nào, và danh sách những người chứng, nói rõ lãnh vực tổng quát của lời chứng, ít nhất năm (5) ngày hành chánh trước cuộc điều trần (không cung cấp các văn kiện kịp thời có thể dẫn tới việc loại trừ văn kiện);
- Được đi kèm và cố vấn bởi một luật sư và/hay những người nào am hiểu về trẻ em bị phế tật.
- Trình bày chứng cứ văn bản lý luận, và tranh luận bằng lời nói.
- Đương đầu, tra vấn, và đòi hỏi người chứng phải có mặt.
- Nhận một văn bản, hoặc bản điện tử về những phát hiện sự kiện và các quyết định.
- Thủ đắc một biên bản của cuộc điều trần bằng văn bản hay điện tử (miễn phí cho phụ huynh).

Ngoài ra, quý vị có quyền yêu cầu buổi điều trần được mở rộng hoặc không cho công chúng tham dự, có con của mình hiện diện tại buổi điều trần, và được cung cấp một người thông dịch.

Những quyết định của buổi điều trần là ràng buộc mọi bên, nhưng có thể được khiếu nại với Tòa Án Tiểu Bang và Liên Bang trong vòng chín mươi (90) ngày kể từ quyết định cuối cùng. Nếu quý vị là phía thắng cuộc trong quyết định, quý vị có thể được cấp cho các luật sư phí hợp lý hoặc là qua sự thỏa thuận với Khu Học Chánh hoặc bởi tòa án. Nếu quý vị không phải là phía thắng cuộc, tòa án có thể cho Khu Học Chánh đòi luật sư phí của họ chống lại luật sư của quý vị nếu khiếu kiện theo thủ tục hành chánh bị thấy là vô lối, vô lý hoặc vô căn cứ. Tòa án cũng có thể cho phép Khu Học

Chánh đòi quý vị hay luật sư của quý vị phải trả luật sư phí của họ nếu khiếu kiện theo thủ tục hành chánh được đưa ra hoặc duy trì vì bất cứ mục đích không chính đáng nào, như là để sách nhiễu, gây ra sự trì hoãn không cần thiết, hoặc để gia tăng phí tổn kiện tụng cách vô ích.

### Sự Xếp Lớp Học của Học Sinh Đang Khi Xúc Tiến Thủ Tục Hành Chánh

Ngoại trừ đối với những sự xếp lớp về giáo dục thay thế khác (xem “Thông Tin Về Kỷ Luật” trong sách chỉ dẫn này), trong tiến trình về giải quyết một bất đồng qua điều trần theo thủ tục hành chánh, con của quý vị sẽ ở lại chỗ sắp xếp hiện thời của em ấy, và sẽ nhận tất cả các dịch vụ em ấy đang nhận vào thời điểm cuộc điều trần theo thủ tục hành chánh được khởi sự, ngoại trừ quý vị và Khu Học Chánh đồng ý với cách sắp xếp khác nào đó. Nếu sự bất đồng liên quan tới đơn xin nhập học vào trường công lập, con của quý vị, với sự ưng thuận của quý vị, sẽ được xếp vào chương trình trường công lập cho tới khi hoàn tất mọi vụ kiện tụng.

Nếu khiếu kiện liên quan tới một học sinh nào đang chuyển tiếp từ các dịch vụ theo Phần C của IDEA (tuổi 0-3) sang dịch vụ theo Phần B (tuổi 3-22) và người nào không còn hội đủ điều kiện cho các dịch vụ Phần C bởi vì đứa trẻ đã lên ba tuổi, Khu Học Chánh không bị buộc phải cung cấp các dịch vụ Phần C mà đứa trẻ vẫn được hưởng. Thay vào đó, đang lúc xúc tiến thể thức theo thủ tục hành chánh, Khu Học Chánh chỉ phải cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên hệ nào không bị tranh chấp đã được đề nghị trong IEP của học sinh.

### ***Quyền của Quý Vị Nộp Đơn Khiếu Kiện***

Các Thủ Tục Khiếu Kiện Đồng Nhất là những thủ tục được dùng để giải quyết những khiếu kiện về các vi phạm luật giáo dục đặc biệt. Có những thủ tục cho các khiếu kiện địa phương, là những vụ nộp cho Khu Học Chánh, và các thủ tục cho những khiếu kiện Tiểu Bang, là những vụ nộp cho Bộ Giáo Dục California.

### **Các Khiếu Kiện Địa Phương**

Nếu quý vị tin rằng Khu Học Chánh đã vi phạm các luật pháp hoặc luật lệ liên bang hay tiểu bang chi phối những chương trình giáo dục đặc biệt, quý vị có thể nộp đơn khiếu kiện cho:

Special Funded Programs, Compliance and Technical Support Branch  
333 S. Beaudry, 16th Floor  
Los Angeles, CA 90017

Nếu quý vị muốn, văn phòng này có thể giúp quý vị viết đơn khiếu kiện. Những khiếu kiện phải được lập trong vòng sáu (6) tháng của sự vi phạm bị tố cáo. Khi nào đơn khiếu kiện của quý vị được nhận, Khu Học Chánh có sáu mươi (60) ngày để thẩm tra và giải quyết sự khiếu kiện, trừ khi quý vị đồng ý triển hạn thời gian.

Nếu quý vị không đồng ý với cách giải quyết vụ khiếu kiện, quý vị có thể khiếu nại quyết định đó, trong vòng mười lăm ngày từ khi nhận văn bản quyết định của Học Khu,

cho Bộ Giáo Dục California hoặc tìm các giải pháp luật dân sự. Nếu sự khiếu kiện liên quan tới sự kỳ thị vì phở tật, có thể khiếu nại điều đó lên Văn Phòng Tuân Thủ Sự Công Bằng Trong Giáo Dục của Khu Học Chánh. Tất cả những khiếu nại phải kèm theo pho bản của đơn khiếu kiện nguyên thủy và quyết định của Khu Học Chánh.

### **Những Khiếu Kiện Tiểu Bang**

Thay vì một khiếu kiện địa phương, quý vị có thể nộp một đơn khiếu kiện trực tiếp với Bộ Giáo Dục California (CDE). CDE sẽ can thiệp nếu khiếu kiện của quý vị nói rằng:

- đã có sự vi phạm luật pháp Liên Bang chỉ đạo giáo dục đặc biệt;
- con của quý vị không được cấp dịch vụ như đã ghi trong IEP của mình;
- con của quý vị hoặc một nhóm trẻ em đang kể cận sự hiểm nguy về thể chất hoặc sức khỏe, an toàn của chúng hoặc phúc lợi bị đe dọa;
- Khu Học Chánh thiếu sót hoặc từ chối tuân theo các thủ tục của Tiểu Bang và Liên Bang về thủ tục hành chính hoặc không thi hành lệnh của cuộc điều trần theo thủ tục hành chính;
- một cơ quan công, không phải Học Khu, thiếu sót hoặc từ chối tuân theo một luật hoặc lệ định liên quan tới một điều khoản dịch vụ giáo dục đặc biệt; hoặc
- Khu Học Chánh đã không làm theo các thủ tục khiếu kiện địa phương.

Quý vị có thể gửi văn bản khiếu kiện đã ký tên tới:

Procedural Safeguards Referral Service  
Special Education Division  
California Department of Education  
1430 N Street, Suite 2401  
Sacramento, CA 95814

Khi nào nhận được khiếu kiện của quý vị, CDE sẽ điều tra về khiếu kiện và gửi cho quý vị một văn bản quyết định trong vòng sáu mươi (60) ngày, trừ khi các hoàn cảnh cho phép một thời gian triển hạn.

Trong vòng sáu mươi (60) ngày của việc giải quyết về khiếu kiện của quý vị,

CDE sẽ liên lạc với quý vị để xác nhận tính thành công của giải pháp về khiếu kiện của quý vị.

Nếu quý vị không hài lòng với cách giải quyết, quý vị có thể khiếu nại lên Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ.

Nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết về nộp đơn khiếu kiện cho CDE, quý vị có thể gọi Phòng Bảo Đảm Chất Lượng CDE ở số (800) 926-0648.

### **Quyền của Con Quý Vị được Bảo Vệ khỏi sự Kỳ Thị và Sách Nhĩu**

Khu Học Chánh Los Angeles quyết tâm cung ứng một môi trường làm việc và học tập không có sự kỳ thị và sách nhiễu dựa trên tính dục, khuynh hướng tình dục, giới tính, căn cước nhóm sắc tộc, chủng tộc, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, màu da hoặc phế tật tâm trí hay thể chất của một cá nhân, hoặc bất cứ nền tảng nào khác được bảo vệ bởi luật pháp, lệ định, hay luật lệ của liên bang, tiểu bang, và địa phương. Sự sách nhiễu dưới Đề Mục IX (tính dục), Đề Mục VI (chủng tộc, màu da, hay nguồn gốc quốc gia), và Phần 504 với Đề Mục II của Sắc Lệnh Những Người Hoa Kỳ bị Phế Tật (tàn phế tâm trí hay thể chất) là hình thức kỳ thị phi pháp sẽ không được Khu Học Chánh dung thứ. Sách nhiễu là hành vi dọa dẫm hay hiếp đáp đối với một học sinh/nhân viên mà tạo nên một môi trường thù nghịch, và có thể dẫn tới hậu quả thi hành biện pháp kỷ luật chống lại học sinh hoặc nhân viên phạm lỗi. Hành vi sách nhiễu có thể mang nhiều hình thức, gồm cả những hành động bằng lời nói hoặc phỉ báng, những phát biểu bằng hình ảnh hoặc chữ viết, hoặc hành vi nào dọa nạt bằng thể chất hay làm nhục.

Chính sách không kỳ thị nầy bao gồm nhập học hay tiếp cận vào, hoặc đối xử hay thuê mượn trong, các chương trình và sinh hoạt của Học Khu, gồm cả huấn nghệ. Thiếu khả năng Anh Ngữ sẽ không phải là một cản trở để được nhập học hoặc tham gia vào các chương trình và sinh hoạt của Khu Học Chánh.

Thông tin bổ sung nghiêm cấm các hình thức khác về kỳ thị/sách nhiễu phi pháp, hành vi bậy bạ, và/hay những tội ác do thù ghét có thể tìm thấy trong những nội quy khác của Khu Học Chánh luôn có sẵn tại tất cả các trường và phòng ban. Y định của Học Khu là tất cả những chính sách đó phải được đọc luôn để cung cấp sự bảo vệ ở mức độ cao nhất khỏi sự kỳ thị phi pháp trong sự cung cấp những dịch vụ và các cơ hội giáo dục.

Tất cả nhân viên sẽ tự mình hành xử trong thời gian làm việc của mình bằng lời, cử chỉ, hành động và thái độ thế nào để bảo đảm rằng mọi học sinh sẽ phải được đối xử công bằng và bình đẳng. Kỳ thi/sách nhiễu đối với các học sinh dưới bất cứ hình thức nào trên căn bản các phế tật của họ là không chấp nhận được, vô đạo đức, và sẽ không được dung thứ. Bất cứ sự vi phạm nào về chính sách nầy sẽ được thẩm tra và bị áp dụng kỷ luật.

Tất cả các phân bộ, phòng ban, và các ngành của Khu Học Chánh có những nhiệm vụ rạch ròi trong việc thi hành chính sách nầy như đã được chỉ đạo bởi Hội Đồng Giáo Dục và Vị Tổng Quản Trị.

Nhân viên hành chánh, các quản trị viên, tất cả các phân bộ, các giám hiệu tại trường và học khu địa phương sẽ phải chịu trách nhiệm thi hành chính sách nầy.

Khu Học Chánh nghiêm cấm sự trả đũa chống lại bất cứ người nào nộp đơn khiếu kiện hoặc người tham gia vào cuộc điều tra khiếu kiện. Bất cứ câu hỏi nào về chính sách không kỳ thị nầy của Khu Học Chánh hoặc sự nộp đơn các khiếu kiện kỳ thi/sách nhiễu có thể gửi tới:

Educational Equity Compliance Office  
Los Angeles Unified School District

333 South Beaudry Avenue, 20th floor  
Los Angeles, CA 90017  
(213) 241-7682

Sự sách nhiễu dựa-trên-phế-tật là sự dọa nạt hay hiếp đáp đối với một học sinh dựa trên sự tàn phế mà tạo nên một môi trường thù nghịch bằng cách cản trở hoặc từ chối sự tham dự của học sinh vào hay nhận những lợi ích trong các chương trình hoặc sinh hoạt của Khu Học Chánh. Hành vi sách nhiễu có thể bằng nhiều hình thức, gồm cả hành động bằng lời nói và phi-báng, cũng như hành vi không lời, như là các phát biểu bằng hình ảnh hoặc chữ viết, hoặc hành vi đe dọa về thể chất, có hại hoặc hạ nhục. Để liệt vào mức độ kỳ thị phi pháp, hành vi đó phải là trái ý muốn, trầm trọng hoặc lan tràn, và phá quấy cách vô lý môi trường giáo dục hay làm việc của một người hoặc phải tạo nên một môi trường giáo dục hay làm việc thù nghịch.

### **CHI TIẾT VỀ SỰ BỒI HOÀN CHO VIỆC XẾP LỚP Ở TRƯỜNG TƯ MÀ KHÔNG CÓ SỰ ỨNG THUẬN HAY GIỚI THIỆU CỦA KHU HỌC CHÁNH**

Khu Học Chánh không bị buộc phải trả tiền cho sự giáo dục ở trường tư, gồm cả các dịch vụ giáo dục đặc biệt, của một đứa trẻ bị phế tật nếu Học Khu có sẵn các dịch vụ giáo dục đặc biệt thích hợp cho đứa trẻ ở một trường của Học Khu, nhưng quý vị đã chọn cho con quý vị học tại một trường hoặc cơ sở tư.

Nếu con của quý vị trước đây có nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt tại một trường của Học Khu và quý vị ghi danh con mình vào một trường tư mà không có sự ứng thuận hoặc giới thiệu của Khu Học Chánh, một quan chức tòa án hoặc điều trần theo thủ tục hành chánh có thể đòi hỏi rằng Khu Học Chánh bồi hoàn cho phụ huynh phí tổn học ở trường tư nếu Học Khu đã không thiết lập các dịch vụ giáo dục đặc biệt thích hợp sẵn sàng cho đứa trẻ kịp thời trước khi đứa trẻ ghi danh vào một trường tư.

Sự bồi hoàn có thể bị cắt giảm hoặc từ khước nếu quý vị không gửi thông báo cho Học Khu rằng:

- Quý vị từ chối sự xếp lớp của Khu Học Chánh;
- Những sự quan ngại nào của quý vị về sự sắp xếp lớp học; và
- Ý định của quý vị ghi danh con mình vào một trường tư và đòi hỏi sự bồi hoàn từ Học Khu.

Quý vị phải cung cấp thông báo này cho ủy ban IEP tại buổi họp IEP trước khi quý vị đem con mình ra khỏi trường công lập, hoặc quý vị phải đưa cho Khu Học Chánh văn bản thông báo ít nhất mười (10) ngày làm việc trước khi đem con của quý vị ra khỏi trường công.

Sự bồi hoàn có thể bị cắt giảm hoặc từ chối nếu, trước khi xếp đứa trẻ học ở trường tư, Khu Học Chánh đã cấp thông báo cho phụ huynh của đứa trẻ biết về ý định của họ giám định đứa trẻ, nhưng phụ huynh đã không đem đứa trẻ tới cuộc giám định ấy.

Tòa án cũng có thể cất giảm hoặc từ khước sự bồi hoàn nếu họ khám phá thấy rằng các hành động của phụ huynh là vô lý.

Sự bồi hoàn sẽ không bị cất giảm hoặc từ khước vì không gửi thông báo nếu quý vị đốt chữ và không viết được Anh Ngữ, hoặc gửi thông báo có thể đưa tới hậu quả có hại về thể chất hoặc cảm xúc trầm trọng cho đứa trẻ, hoặc nhà trường ngăn cản quý vị gửi thông báo.

## THÔNG TIN VỀ KỶ LUẬT

Những học sinh bị phế tật phải tuân theo các luật về cư xử ghi rõ trong *Tập Cẩm Nang Phụ Huynh Học Sinh*. Quý vị nên cùng với con mình duyệt qua luật về cư xử để cháu biết ở trường phải hành xử như thế nào. Nếu con của quý vị có các nan đề về hành xử ở trường, quý vị hay nhân viên nhà trường có thể yêu cầu triệu tập một buổi họp IEP để thảo luận cách giáo huấn thích ứng, các kỹ thuật quản trị hành vi, và những hỗ trợ cư xử nào có thể giúp cải thiện cách hành xử của con quý vị. Nếu hành vi là nghiêm trọng, quý vị hay nhân viên nhà trường có thể yêu cầu một cuộc giám định hành vi. Những kết quả giám định hành vi có thể được dùng để thiết lập hoặc sửa đổi Kế Hoạch Hỗ Trợ Hành Vi hoặc một Kế Hoạch Ngăn Ngừa Hành Vi.

Nhân viên nhà trường có thể chuyển một em bị phế tật nào vi phạm luật về cách hành xử của học sinh ra khỏi sự xếp lớp hiện thời của em ấy để đưa vào cách sắp xếp lớp hoặc dự bị tạm thời (IAES), một cách xếp lớp khác, hoặc tạm đuổi học, không quá 10 ngày học. Nếu nhân viên nhà trường đề nghị thay đổi về xếp lớp (ví dụ: tạm đuổi, IAES hoặc trục xuất) nào vượt quá 10 ngày học, một buổi họp IEP sẽ được tổ chức càng sớm càng tốt, nhưng không trễ hơn thời hạn 10 ngày học, để xác định xem hành vi làm gia tăng sự vi phạm luật học đường có phải là biểu lộ về phế tật của đứa trẻ hay không. Theo IDEA hành vi của một đứa trẻ là biểu hiện của phế tật nó nếu: (1) hành vi bị gây ra bởi, hay có liên hệ trực tiếp và đáng kể tới, phế tật của đứa trẻ; hay (2) hành vi là kết quả trực tiếp của sự thiếu sót của Học Khu thi hành IEP của đứa trẻ.

Nếu ủy ban IEP xác định rằng hành vi ấy không phải là biểu hiện về phế tật của đứa trẻ, nhà trường có thể kỷ luật đứa trẻ giống như họ kỷ luật các trẻ em không bị phế tật. Nếu biện pháp kỷ luật liên quan đến sự thay đổi về xếp lớp, cách xếp lớp khác sẽ được xác định bởi ủy ban IEP. Trong chỗ xếp lớp mới đứa trẻ sẽ tiếp tục hưởng các dịch vụ giáo dục để giúp cho đứa trẻ tiếp tục tham dự vào giáo trình giáo dục phổ thông và để tiến bộ hướng tới sự đạt được các mục tiêu IEP của em ấy. Đứa trẻ có thể cũng được nhận cuộc giám định hành vi về chức năng, và dịch vụ ngăn ngừa hành vi và những sự sửa đổi, theo cách thích hợp để hành vi bị nghi vấn không xảy ra nữa.

Nếu ủy ban IEP xác định rằng hành vi ấy là biểu hiện về phế tật của đứa trẻ, đứa trẻ sẽ được trở lại chỗ học trước lúc bị biện pháp kỷ luật, ngoại trừ Học Khu và phụ huynh đồng ý thay đổi cách xếp lớp, hoặc Học Khu đã chuyển đứa trẻ vào IAES vì hành vi có liên quan đến vũ khí, ma túy hoặc gây thương tích trầm trọng trên thân thể. Thêm vào đó, Học Khu sẽ thực hiện một cuộc giám định chức năng hành xử nếu trước đó

giám định ấy chưa được thực hiện và áp dụng một kế hoạch ngăn chặn hành vi. Nếu kế hoạch ngăn chặn hành vi đã được thiết lập, ủy ban IEP sẽ duyệt xét kế hoạch và điều chỉnh nó, nếu cần thiết, để giải quyết hành vi.

Nhân viên nhà trường có thể chuyển một học sinh vào IAES không được quá 45 ngày học mà chưa xác định hành vi có phải là biểu lộ về phẫn nộ của đứa trẻ hay không, trong các trường hợp mà đứa trẻ đem theo hoặc thả một vũ khí, cố ý thả hoặc sử dụng ma túy, bán hoặc gạ bán chất bị cấm, hoặc gây ra thương tích nặng trên thân thể người khác đang lúc ở trường, trên cơ sở của nhà trường, hoặc tại một hoạt động của nhà trường. Trong các trường hợp đó, IAES sẽ được xác định bởi ủy ban IEP của đứa trẻ. Nếu hành vi không liên hệ tới vũ khí, ma túy hoặc gây thương tích trầm trọng trên thân thể, Học Khu có thể yêu cầu một cuộc điều trần nếu họ tin rằng duy trì cách xếp lớp hiện thời thì về căn bản có thể gây ra thương tích cho đứa trẻ hoặc người khác. Để lập quyết định về một cuộc điều trần như thế, một quan chức điều trần có thể ra lệnh một sự thay đổi trong vấn đề xếp lớp sang một IAES thích hợp không quá 45 ngày học.

Nếu quý vị không đồng ý với: (1) bất cứ quyết định về xếp lớp nào là kết quả từ hay theo sau biện pháp kỷ luật; hoặc (2) một sự xác định biểu hiện, quý vị có thể yêu cầu một buổi điều trần khẩn cấp theo thủ tục hành chánh để khiếu nại sự xác quyết hay quyết định. Những thời hạn về các cuộc điều trần khẩn cấp thì nhanh hơn những thể thức thủ tục hành chánh không-khẩn-cấp. Thời hạn để thực hiện một buổi điều trần khẩn cấp là 20 ngày học sau khi một yêu cầu điều trần được lập và quan chức điều trần phải đưa ra quyết định trong vòng 10 ngày học sau cuộc điều trần. Trong khi diễn ra các thể thức điều trần khẩn cấp, con của quý vị sẽ lưu lại trong IAES ngoại trừ quý vị và Khu Học Chánh đồng ý cách khác.

Đang khi ở IAES đứa trẻ sẽ tiếp tục hưởng các dịch vụ giáo dục để giúp cho đứa trẻ tiếp tục tham gia vào giáo trình giáo dục phổ thông và để tiến bộ hướng đến việc đạt các mục tiêu IEP của em ấy.

### ***Những Sự Bảo Vệ cho Các Trẻ Em Chưa Hội Đủ Điều Kiện cho Giáo Dục Đặc Biệt và Các Dịch Vụ Liên Hệ***

Nếu một đứa trẻ nào chưa được xác định hội đủ điều kiện cho giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên hệ vi phạm luật hành xử của học sinh, nhưng Khu Học Chánh đã có biết trước hành vi có vấn đề đã xảy ra rằng đứa trẻ có bị phẫn nộ, đứa trẻ có thể đòi bất cứ sự bảo vệ giáo dục đặc biệt nào đã được mô tả ở trên. Khu Học Chánh bị cho rằng có biết là đứa trẻ có phẫn nộ nếu trước khi hành vi xảy ra:

1. Phụ huynh đã bày tỏ quan ngại bằng văn bản rằng đứa trẻ có nhu cầu về giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên hệ cho nhân viên hành chánh của Học Khu hay cho giáo viên của đứa trẻ.

2. Phụ huynh đã yêu cầu một cuộc giám định giáo dục đặc biệt; hay
3. Giáo viên của đứa trẻ, hay nhân viên khác của Học Khu, bày tỏ những quan ngại cụ thể về lễ lối hành xử biểu thị bởi đứa trẻ cho nhân viên hành chánh.

Khu Học Chánh sẽ không bị coi là có biết nếu phụ huynh của đứa trẻ không cho phép giám định hay đã từ chối những dịch vụ giáo dục đặc biệt. Khu Học Chánh cũng sẽ không bị coi là có biết nếu đứa trẻ đã được giám định và được thấy là không hội đủ điều kiện cho giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên hệ **hoặc nếu phụ huynh đã hủy bỏ sự ưng thuận cho tiếp tục cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên hệ.** Trong các trường hợp đó, Khu Học Chánh có thể kỷ luật đứa trẻ cùng một cách mà họ sẽ kỷ luật những đứa trẻ không bị phế tật.

Nếu một yêu cầu được giám định được lập đang khi đứa trẻ bị kỷ luật, Khu Học Chánh sẽ thực hiện sự giám định theo cách nhanh chóng. Cho đến khi sự giám định được hoàn tất, đứa trẻ vẫn ở trong chỗ học tập được ấn định bởi giới chức thẩm quyền của nhà trường, trong đó có thể gồm cả sự tạm đuổi học hay trục xuất. Nếu đứa trẻ được xác định là hội đủ điều kiện theo IDEA, Khu Học Chánh bị buộc phải cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên hệ và tuân theo những biện pháp bảo vệ đã đặt ra trong Sách Chỉ Dẫn này.

### ***Báo Cáo về Những Tội Ác***

IDEA không cấm đoán Khu Học Chánh hay nhân viên của họ không được báo cáo tội ác phạm bởi một đứa trẻ bị phế tật cho giới thẩm quyền thích ứng. Nó cũng không ngăn chặn cơ quan cưỡng chế pháp luật và thẩm quyền tư pháp khỏi việc thi hành nhiệm vụ của họ theo luật pháp. Nếu Khu Học Chánh báo cáo một tội ác phạm bởi một trẻ bị phế tật, Khu Học Chánh sẽ bảo đảm rằng những bản sao của giáo dục đặc biệt và hồ sơ kỷ luật của đứa trẻ được chuyển để xem xét bởi các giới chức có thẩm quyền thích hợp.

## **THÔNG TIN VỀ PHỤ HUYNH ĐẠI DIỆN**

Để bảo vệ các quyền của đứa trẻ, Khu Học Chánh phải xác định em có cần một phụ huynh đại diện không, và nếu thích hợp, chỉ định một phụ huynh đại diện khi:

- Không tìm ra được phụ huynh hay người giám hộ;
- Khu Học Chánh, sau những nỗ lực hợp lý, không thể tìm được phụ huynh hay người giám hộ; hoặc
- Đứa trẻ nằm dưới sự bảo trợ của Tiểu Bang.

- Tòa án đã giới hạn cách rõ ràng quyền của phụ huynh hay giám hộ lập các quyết định về giáo dục.
- Đứa trẻ là vô gia cư và đang không thực sự ở dưới sự trông coi của một phụ huynh hay giám hộ.

Khu Học Chánh phải chắc chắn rằng người được chọn làm phụ huynh đại diện không bị xung khắc quyền lợi với quyền lợi của đứa trẻ mà người đó đại diện. Thêm vào đó, người được chọn phải có kiến thức và khả năng để đại diện đứa trẻ cách thỏa đáng.

Người phụ huynh đại diện có thể không phải là nhân viên làm việc cho Khu Học Chánh. Một người không phải là nhân viên của Khu Học Chánh chỉ vì người đó được Khu Học Chánh trả tiền để phục vụ như phụ huynh đại diện.

Người phụ huynh đại diện có thể đại diện cho đứa trẻ trong những vấn đề liên quan tới sự nhận diện, giám định, lập kế hoạch và triển khai giảng dạy, xem xét và hiệu đính IEP, và trong những vấn đề khác liên quan tới những dịch vụ giáo dục đặc biệt của đứa trẻ. Người phụ huynh đại diện có thể ký bản ưng thuận nào liên quan tới quy trình và các mục đích của giáo dục đặc biệt.

Một phụ huynh đại diện sẽ được coi là vô hại bởi Tiểu Bang California khi hành xử theo khả năng chính thức của mình ngoại trừ vì ngang ngạnh, cấu thả, hoặc các hành động hiểm độc hay chèn ép.

## NHỮNG CHỮ VIẾT TẮT THƯỜNG DÙNG

<b>APE</b>	Thế Dục Điều Chính (Thích Nghi)
<b>ASL</b>	Ngôn Ngữ bằng Dấu Hiệu Mỹ
<b>AT</b>	Kỹ Thuật Trợ Giúp
<b>BIP</b>	Kế Hoạch Can Thiệp Giúp Đỡ về Hành Vi Cư Xử
<b>BSP</b>	Kế Hoạch Hỗ Trợ Hành Vi Cư Xử
<b>CAC</b>	Ủy Ban Cố Vấn Cộng Đồng
<b>CDE</b>	Bộ Giáo Dục California
<b>DIS</b>	Giáo Huấn và Dịch Vụ được Chỉ Định (Dịch Vụ Liên Quan)
<b>ESY</b>	Niên Học Nối Dài
<b>FAA</b>	Giám Định Phân Tích Chức Năng Hoạt Động
<b>FAPE</b>	Giáo Dục Công Lập Thích Hợp Miễn Phí
<b>504</b>	Phần 504 của Sắc Luật Phục Hồi năm 1973
<b>IDEA</b>	Sắc Luật Giáo Dục Những Người bị Phế Tật
<b>IEE</b>	Đánh Giá Độc Lập về Giáo Dục
<b>IEP</b>	Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt
<b>ITP</b>	Kế Hoạch Chuyển Tiếp Cá Nhân
<b>LAUSD</b>	Khu Học Chánh Los Angeles
<b>LRE</b>	Môi Trường Ít Trở Ngại Nhất
<b>LEP</b>	Không Thông Thạo Anh Ngữ (Biết Chút Anh Ngữ)
<b>NPA</b>	Cơ Quan Bán Công
<b>NPS</b>	Trường Bán Công
<b>OCR</b>	Văn Phòng về Dân Quyền
<b>OT</b>	Lao Động Trị Liệu
<b>PT</b>	Vật Lý Trị Liệu
<b>RSP</b>	Chương Trình Chuyên Viên Tham Vấn Giáo Dục
<b>SDP</b>	Chương Trình Lớp Đặc Biệt Ban Ngày
<b>SST</b>	Ủy Ban Đánh Giá Sự Học Tập của Học Sinh

## **Sách Chỉ Dẫn này cũng có bằng các thứ tiếng:**

Armenian	Trung Hoa
Anh Ngữ	Đại Hàn
Nga	Tây Ban Nha
Việt Nam	

## **Các Sách Mỏng Liên Hệ Đang Có Sẵn ở Trường Địa Phương của Quý Vị**

- *Có Phải Quý Vị Bối Rối Bởi Các Nhu Cầu Đặc Biệt Của Con Mình?*
- *IEP và Quý Vị*
- *Giải Quyết Tranh Chấp Phi Thể Thức về Các Bất Đồng IEP*
- *ITP và Quý Vị*
- *Môi Trường Ít Trở Ngại Nhất (LRE)*
- *Phần 504 và Các Học Sinh bị Phế Tật*
- *Phòng Trả Lời Khiếu Kiến/Mạng Lưới Tham Vấn Phụ Huynh*
- *Các Thủ Tục Khiếu Kiến Đồng Nhất*

## **Những Nguồn Thông Tin Khác**

Nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết về giáo dục đặc biệt hoặc có thêm thắc mắc về sự giáo dục của con mình, quý vị có thể liên lạc với bất cứ chỗ nào sau đây:

- Giáo viên của con quý vị
- Hiệu trưởng trường của con quý vị
- Quản Trị Viên Phòng Hỗ Trợ Giáo Dục Đặc Biệt của con quý vị

**Phòng Hỗ Trợ Phía Bắc cho các Học Khu Địa Phương 1 và 2  
(818) 256-2830**

**Phòng Hỗ Trợ Trung/Tây cho các Học Khu Địa Phương 3 và 7  
(323) 421-2590**

**Phòng Hỗ Trợ Phía Đông cho các Học Khu Địa Phương 4 và 5  
(323) 932-2155**

**Phòng Hỗ Trợ Phía Nam cho các Học Khu Địa Phương 6 và 8  
(310) 354-3431**